

## ES

### Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para poder utilizar este producto de forma fácil y segura y scarle el mayor partido posible para Ud. y sus pacientes, deberá leer detenidamente y seguir estas instrucciones de uso.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. Por eso disponemos de un servicio telefónico de atención al cliente para que pueda hacer sus preguntas y sugerencias.

Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com), aun cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

#### 1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

#### 2. Indicaciones de empleo

La biela de Herbst IV es un perfeccionamiento de la clásica biela de Herbst I. Va provista de una articulación esférica, que permite al paciente mayor libertad de movimientos, lo que proporciona mayor comodidad y aceptación del tratamiento. La fijación con arandelas de seguridad (clips en forma de C) facilita el montaje para el ortodoncista, evitando así el atornillado que es más complicado.

#### 3. Construcción del aparato Herbst IV

Vacíe las impresiones con las bandas ya adaptadas y enceradas de los 1ros. premolares y molares con un yeso de clase IV, p. ej. Rapidur® (REF 164-450-00). Entonces enyese los modelos en el ocluser fijador (REF 072-004-00) en posición correcta de acuerdo con la mordida constructiva realizada por el profesional. Doble un arco lingual de alambre remaloy® de media caña, p. ej.  $\varnothing$  1,50 x 0,75 mm (REF 528-155-00) o redondo, p. ej.  $\varnothing$  1,00 mm (REF 528-100-00) y suéldelo a las bandas. Coloque un arco palatino como estabilizador en la arcada superior, p. ej. barra palatina „GOSHGARIAN“ de remanium® o de alambre redondo remaloy® de  $\varnothing$  1,0 mm (REF 528-100-00). Suelde los casquillos de las bielas a las bandas, p. ej. el láser desktop Compact (REF 090-578-50).

Como alternativa, en lugar de las bandas, también puede confeccionar férulas coladas mediante la técnica de esqueléticos. En este caso, por motivos de precisión y biocompatibilidad, los casquillos de las bielas no son parte del colado, sino que deberán soldarse al final. Tenga en cuenta que la dirección de los tornillos sea perpendicular a la línea de unión entre el maxilar y la mandíbula. También es importante que las bielas de retención funcionen sin fricción para garantizar un libre funcionamiento del mecanismo telescópico. En caso de existir fricción puede fracturar el aparato – en especial las bandas.

#### Adaptación de barras y tubos telescópicos:

Acorte primero los tubos telescópicos de acuerdo con la mordida constructiva, después las varillas o varillas telescópicas que son unos 2 mm más largas. Varillas telescópicas demasiado cortas pueden „salirse“ de los tubos guía al abrir la boca por completo. Varillas demasiado largas pueden producir irritaciones de la mucosa (¡peligro de lesiones!). Por lo tanto deberá verificar la longitud correcta de las varillas en la boca del paciente y en caso necesario corregirlas.

**Nota:** Para minimizar el riesgo de destrucción de las bandas mediante fuerzas de cizallamiento deberá utilizar “bandas dobles”. O sea, que deberá soldar p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 (REF 079-000-00) o con el láser desktop Compact (REF 090-578-50) una segunda banda sobre la primera banda.

Por lo general una banda de 2 a 3 tamaños más grande ajusta bien sobre la banda de debajo. Bandas dobles ya presoldadas pueden adquirirse en Dentaaurum. La hoja de pedido está disponible a petición.

#### Colocación en boca:

Las bandas se fijan en boca con un cemento para bandas habitual. Después de haber fraguado el cemento se montan las bielas ya preparadas en los casquillos y se sujetan con una arandela de seguridad (clip en forma de C) respectivamente. Si su colocación sobre el casquillo es correcta, podrá introducir el clip en forma de C en ambas ranuras de la cabeza esférica de modo que quede bien montada cada una de sus puntas. Para poder agarrar mejor los clips en forma de C, recomendamos utilizar los alicates universales Weingart (REF 003-120-00) o los alicates How (REF 003-111-00).

La primera visita de control deberá efectuarse una semana después de haber montado el aparato.

En caso necesario, el aparato Herbst IV puede activarse con los diversos anillos distanciadores, véase el programa de suministro.

#### 4. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte la lista de materias primas en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com).

#### 5. Instrucciones de seguridad

Asegúrese de montar el clip en forma de C de forma paralela a la ranura de la biela esférica. Si el clip en forma de C se monta oblicuamente, puede deformarse y desprenderse en boca.

Controle el aparato Herbst IV después de su montaje y verifique durante cada visita de control el ajuste exacto de las arandelas de seguridad (clips en forma de C). Cuando se montan y desmontan repetidas veces, los clips en forma de C pierden su elasticidad y habrá que cambiarlos.

#### 6. Observaciones sobre productos de un solo uso

Esta biela de Herbst IV está prevista para un solo uso. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de la biela Herbst IV ya empleado una vez ni su reutilización en pacientes.

#### 7. Otras indicaciones

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar el fabricante y la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente esté registrado.

#### 8. Programa de suministro

**Herbst IV Set** REF 607-115-00 1 set con cabeza esférica

Para soldar a bandas o férulas coladas. Gran movilidad. Se fija al casquillo con arandela de seguridad (clip). Sin atornillado, por ello no se producen pérdidas de tornillos. Gran comodidad para el paciente.

Contenido:

- 2 x tubo telescópico con articulación esférica
- 2 x varilla telescópica con cabeza esférica
- 2 x acoplamiento para cabeza esférica
- 4 x casquillo
- 10 x clip en forma de C, arandela de seguridad
- 1 x modo de empleo

#### Arandelas de seguridad (clips en forma de C)

para Herbst IV REF 607-116-00 10 piezas

**Casquillos** REF 607-118-00 10 piezas para Herbst IV

Tubo telescópico REF 607-125-00 1 pieza con articulación esférica para Herbst IV

Varilla telescópica REF 607-128-00 1 pieza con cabeza esférica para Herbst IV

#### Anillos distanciadores


para Herbst I / II / IV

**Longitud: 1 mm** REF 607-103-00 10 piezas  
**Longitud: 2 mm** REF 607-104-00 10 piezas  
**Longitud: 3 mm** REF 607-105-00 10 piezas  
**Longitud: 4 mm** REF 607-107-00 10 piezas  
**Longitud: 5 mm** REF 607-112-00 10 piezas

#### 9. Observaciones sobre la calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

#### 10. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 **Por favor observe la etiqueta. Encontrará más información en internet en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) (explicación de los símbolos REF 989-313-00).**

## IT

### Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità.

Per utilizzare questo prodotto sul paziente in modo sicuro ed efficiente, le presenti modalità d'uso devono essere lette e seguite con molta attenzione.

Tenga presente che in ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali descritti e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora necessitasse di ulteriori spiegazioni. Per eventuali domande può chiamare il nr. 051 862580.

Poiché i prodotti che commercializziamo sono il risultato di sempre nuovi sviluppi tecnologici, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d'uso allegate o quelle presenti nel sito [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

#### 1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

#### 2. Indicazioni d'uso

La Herbst IV è un ulteriore sviluppo della classica cerniera di Herbst I. Presenta un meccanismo a sfera che assicurano al paziente una maggiore libertà di movimento e quindi un maggior comfort, favorendo l'accettazione dell'apparecchio. Il fissaggio avviene tramite speciali mollette a ferro di cavallo (C-Clip), molto più semplici e rapide da montare per l'ortodontista rispetto ai classici perni con vite.

#### 3. Costruzione dell'apparecchio di Herbst IV

Colare le impronte, comprensive delle bande sui primi premolari e primi molari, con gesso di IV classe come ad es. Rapidur® (REF 164-450-00). Montare poi i modelli correttamente nel FKO-Split Fixator (REF 072-004-00) con il relativo morso di costruzione rilevato dal clinico. Piegarlo e saldare al laser alle bande un arco linguale in filo mezzotondo remaloy®, ad es.  $\varnothing$  1,5 x 0,75 mm (REF 528-155-00) oppure in filo tondo remaloy®, ad es.  $\varnothing$  1,0 mm (REF 528-100-00). Nell'arcata superiore, può essere applicata una barra palatale, ad es. remanium® „GOSHGARIAN“ oppure un filo tondo remaloy®  $\varnothing$  1,0 mm (REF 528-100-00) per stabilizzare la costruzione. Successivamente saldare alle bande, ad es. con il desktop Compact Laser (REF 090- 578-50), gli zoccoli della cerniera.

In alternativa alle bande, è possibile realizzare una struttura fusa. In questo caso, per motivi di precisione e di biocompatibilità, gli zoccoli della cerniera devono essere saldati al laser in un secondo tempo. Controllare che la direzione delle viti sia perpendicolare alla linea di unione tra il mascellare superiore e quello inferiore. È inoltre molto importante che la cerniera non crei frizione tra superiore e inferiore, per assicurare la libera funzione del meccanismo telescopico. In caso contrario, infatti, l'apparechiatura e in particolare le bande, possono subire dei danni.

#### Adattamento dei tubi telescopici e dei pistoni

Innanzitutto accorciare i tubi telescopici in corrispondenza del morso di costruzione e successivamente i pistoni, che devono essere lunghi ca. 2 mm. Pistoni troppo corti possono favorire la „fuoriuscita“ dall'elemento telescopico, mentre pistoni troppo lunghi possono irritare le mucose (pericolo di lesioni!). È consigliabile controllare direttamente sul paziente l'esatta lunghezza, apportando eventualmente le dovute correzioni.

**Avvertenze:** per minimizzare il rischio di strappare le bande durante il trattamento, si consiglia l'uso di “bande doppie”. Ciò significa che la banda deve essere rinforzata saldandoci sopra, ad es. con la puntatrice Master 3000 (REF 079-000-00) o il desktop Compact Laser (REF 090-578-50) una seconda banda.

Generalmente è necessario utilizzare una banda di misura 2 o 3 volte superiore a quella sottostante. Le „doppie bande“ saldate possono essere richieste a Dentaaurum. Su richiesta è disponibile un apposito modulo d'ordine.

#### Montaggio in bocca

Fissare dapprima le bande in bocca con l'abituale cemento. A cemento indurito, montare la predisposta cerniera di ritenzione sul relativo zoccolo e fissare poi ogni elemento con una molletta di sicurezza (C-Clip). È assolutamente necessario che la C-Clip sia inserita in modo parallelo nella scanalatura degli snodi a sfera. Per una migliore presa delle C-Clip consigliamo l'uso della pinza di Weingart (REF 003-120-00) o di una pinza di How (REF 003-111-00).

Il primo controllo andrà programmato dopo una settimana dal montaggio dell'apparechiatura!

In caso di necessità, l'apparecchio di Herbst IV può essere attivato con i diversi anelli distanziatori disponibili, vedi programma di fornitura.

#### 4. Indicazioni sulla composizione chimica

Per la composizione chimica, fare riferimento all'elenco delle materie prime pubblicato nel sito [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com).

#### 5. Indicazioni di sicurezza

È necessario accertarsi che le C-Clip siano state inserite parallele alla scanalatura dello snodo a sfera! Infatti, se vengono inserite obliquamente si può correre il rischio di piegarle e che vengano ingerite dal paziente.

Si consiglia, pertanto, di controllare attentamente il posizionamento delle mollette di sicurezza (C-Clip) al termine del montaggio dell'apparecchio Herst IV e in occasione di ogni visita di controllo. Si tenga infine presente che il continuo inserimento e disinserimento delle C-Clip ne altera l'originale elasticità, rendendone pertanto necessaria la sostituzione!

#### 6. Indicazioni per prodotti monouso

La cerniera di Herbst IV è stata concepita per un solo utilizzo. Il riutilizzo di cerniere di Herbst IV usate già una volta (recycling) nonché il loro reimpiego nel paziente non è ammesso.

#### 7. Ulteriori indicazioni

Se l'utilizzatore e/o il paziente vengono a conoscenza di incidenti gravi sorti in relazione all'uso del prodotto, questi devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello paese in cui l'utilizzatore e/o il paziente hanno sede.

#### 8. Programma di fornitura

**Kit Herbst IV** REF 607-115-00 1 kit con testa a sfera

Da saldare su bande o strutture fuse. La testa a sfera offre un migliore movimento di lateralità dell'apparecchio. Il suo fissaggio non richiede alcun avvitaamento in quanto vengono impiegate delle mollette di sicurezza. Maggiore comfort per il paziente.

Contenuto:

- 2 x tubi telescopici con testa a sfera
- 2 x perni telescopici con testa a sfera
- 2 x meccanismi a sfera
- 4 x zoccoli
- 10 x C-Clip, mollette di sicurezza
- 1 x modalità d'uso

**Mollette di sicurezza (C-Clip)** REF 607-116-00 10 pezzi per Herbst IV

**Zoccoli** REF 607-118-00 10 pezzi per Herbst IV

**Tubo telescopico** REF 607-125-00 1 pezzo con meccanismo a sfera per Herbst IV

**Asta telescopica** REF 607-128-00 1 pezzo con meccanismo a sfera per Herbst IV

#### Anelli distanziatori


per Herbst I/ II/ IV

**Lunghezza: 1 mm** REF 607-103-00 10 pezzi  
**Lunghezza: 2 mm** REF 607-104-00 10 pezzi  
**Lunghezza: 3 mm** REF 607-105-00 10 pezzi  
**Lunghezza: 4 mm** REF 607-107-00 10 pezzi  
**Lunghezza: 5 mm** REF 607-112-00 10 pezzi

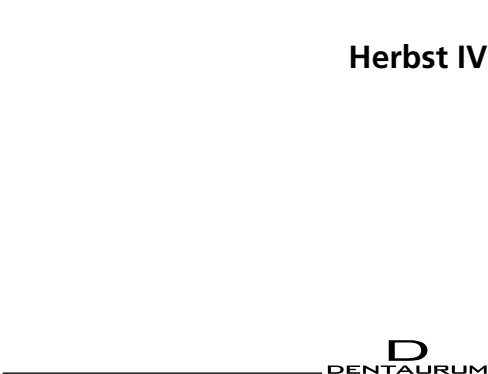
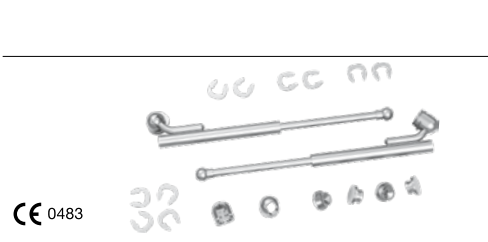
#### 9. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente non sussiste alcuna responsabilità oggettiva ad essa imputabile, per eventuali insuccessi.

#### 10. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

 **Si prega di osservare l'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).**

Gebrauchsanweisung | Instructions for use | Mode d'emploi | Modo de empleo | Modalità d'uso



## Herbst IV

**D**  
DENTAURUM

➔ Informationen zu Produkten finden Sie unter [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

➔ For more information on our products, please visit [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

➔ Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

➔ Descubra nuestros productos en [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

➔ Informazioni sui prodotti sono disponibili nel sito [www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com)

Stand der Information | Date of information | Mise à jour | Fecha de la información | Data dell'informazione: 09/20

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación | Con riserva di apportare modifiche

**D**  
DENTAURUM  
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31/803-0 | Fax +49 72 31/803-295  
[www.dentaaurum.com](http://www.dentaaurum.com) | [info@dentaaurum.com](mailto:info@dentaaurum.com)

